

2. Пассов, Е. И. Основы коммуникативной теории и технологии иноязычного образования / Е. И. Пассов, Н. Е. Кузовлёва. – М. : Русский язык. Курсы, 2010. – 568 с.

3. Гальскова, Н. Д. Теория обучения иностранным языкам / Н. Д. Гальскова, Н. И. Гез. – 3-е изд. – М. : Академия, 2006. – 336 с.

Grigorieva N.K.

DIALOGICAL SPEECH IN THE CLASSROOM FOR RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

The article deals with the role of dialogical speech in the classroom for Russian as a foreign language, and analyzes a feature of dialogical speech as situational. The author believes that it is necessary to choose such a situation for the forming of the dialogs that will interest students. For example, it may be a situation the choosing of a compromise decision. It is emphasized the importance of using the communication games in the classroom.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АУДИОВИЗУАЛЬНОГО МЕТОДА НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

Гринкевич Е.И., БГМУ

Аннотация. Данная статья посвящена актуальности использования аудиовизуального метода в процессе обучения русскому языку как иностранному. Рассмотрены ситуации, в которых использование данного метода является целесообразным, и выявлены условия, способствующие повышению эффективности метода при обучении иностранных слушателей русскому языку.

Специфика предмета РКИ обуславливает активное использование на занятиях аудио- и видеоматериалов. Аудиовизуальный метод с применением аутентичных и адаптированных аудио- и видеоматериалов способствует обучению языку в сжатые сроки на лексико-грамматическом материале, характерном для разговорного стиля речи (при обучении речевому общению); для научного стиля речи (в процессе обучения языку специальности). При этом интенсивно используются средства зрительной и слуховой наглядности [1].

Цель обучения русскому языку как иностранному – формирование коммуникативной (языковой и социокультурной) компетенции слушателей, способных в дальнейшем участвовать в межкультурной коммуникации. Помощниками в реализации поставленной цели выступают современные технические средства обучения: кино, анимационные фильмы, рекламные ролики, видеoproграммы, видеокурсы, учебные видеофильмы, видеофрагменты и т.д. Применение разнообразных аудиовизуальных средств и других средств языковой наглядности «важно не только для создания коммуникативных ситуаций, но и для работы над языковыми средствами (фонетическими, лексическими, грамматическими)» [2, с. 80–81].

Задача преподавателя – добиваться наиболее оптимального уровня усвоения материала, а для этого необходима положительная мотивация слушате-

лей в изучении русского языка как иностранного. Включение в учебный процесс новых приемов и методов, новых технических средств обучения русскому языку способствует выполнению поставленной задачи.

Видеоматериалы сегодня – необходимый элемент на занятиях РКИ. Существуют различные классификации видеоматериалов.

Предлагается классификация видеоматериалов:

- *по стилю передаваемой информации:*
- художественные, научно-популярные, публицистические, информационные, страноведческие;
- *в методическом плане:*
- предназначенные для обучения видеокурсы и учебные фильмы; предназначенные для носителей языка или аутентичные (развлекательные программы; документальное видео, теледискуссии; короткие программы – новости, прогноз погоды, результаты спортивных состязаний, реклама и др.);
- разработанные преподавателями и обучающимися.

Видеоряд помогает восприятию языкового материала, улучшает память и работу мозга, заставляет обучающихся обращаться к собственному жизненному опыту, чтобы провести параллели с уже имеющимися знаниями. На начальном этапе внимание слушателей необходимо сконцентрировать на конкретных предметах и ситуациях. По мере усложнения изучаемого материала задания корректируются и приобретают характер коммуникативной направленности.

К примеру, на этапе работы с вводным фонетико-грамматическим курсом демонстрация информационных обучающих роликов «Учимся читать», «Читаем по слогам», «Азбука. Буквы» и др. позволяет эффективно работать над трудными случаями произношения и постановки ударения, развить фонетический слух, совершенствовать произносительные навыки.

На этапе работы над говорением можно использовать интерактивные иллюстрации, озвученные лексические минимумы, лингвистические игры, обучающие анимационные фильмы из серии «Речевые ситуации». Тематические диалоги из анимационных фильмов этой серии («В гостинице», «В гостях», «Доктор! Доктор!», «Зимняя сказка», «Знакомство», «Один день в городе») слушатели могут воспроизводить без изменений (чтение с листа) или предлагать свои варианты реплик, используя изученные модели высказывания. Затем проводится повторное прослушивание диалогов и повторение речевых образцов. Короткие тематические диалоги (в записи) также дают широкие возможности для использования изученного лексического минимума ("семья", "домашние животные", "еда", "покупки", "отдых", "знакомство", "больница", "компьютер", "работа", "университет" и др.). Это может быть диалог-расспрос, диалог-беседа, диалог-дискуссия. Одним

из условий выполнения упражнений является наличие коммуникативной установки на сообщение; опровержение; уточнение, пояснение; обращение с просьбой, советом; на выражение сожаления, благодарности; согласия / несогласия, удивления и т.д.

Задание. Дать ответ на реплику диктора, затем прослушать ответ диктора и повторить его.

Образец. – Моя собака любит играть с мячом. – Я не знал, что у тебя есть собака.

- Моему другу подарили компьютер, и теперь он никуда не ходит.
- Я здесь почти год и очень скучаю по своей семье.
- Почему домашнее задание опять не сделано?
- Хочу сегодня приготовить необычный ужин.
- Думаю, что купить к чаю: печенье или конфеты?
- Сколько дней у тебя болит горло и держится высокая температура?
- Сегодня у меня есть свободное время, но я не знаю, куда можно пойти.
- Во время летних каникул студенты часто работают.
- Вчера я видел тебя в центре с красивой девушкой. Познакомишь?

Слушателям можно предварительно дать речевые образцы, которые помогают поддержать диалог: *"да что ты!"; "нет причин для"; "что угодно, только не это"; "я не против"; "это не совсем так"; "очень похоже на"; "я считаю, что"; "ничего подобного"; "на твоём месте"; "на самом деле"; "на всякий случай"* и др.

После просмотра анимационных фильмов, видеокурсов, учебных фильмов и других видеоматериалов слушатели выполняют трансформационные задания, обучающие реакции на лингвистический стимул (например: *выберите из предложенных реплик подходящие по смыслу опорным репликам; найдите опорную реплику к данной реактивной реплике*).

Задание. Слушайте реплики. Выберите правильный ответ и отреагируйте на приветствие.

- Здравствуйте! (сейчас 18 часов, сейчас 11 часов, сейчас 15 часов)
- Добрый вечер!
- Добрый день!
- Доброе утро!

На начальном этапе диалог может быть небольшим, но по мере формирования диалогических речевых умений коммуникативные задачи усложняются и размер диалога увеличивается.

Работа с анимационными фильмами создает новую учебную ситуацию, знакомит с культурой, традициями страны изучаемого языка («Илья Муромец и Соловей Разбойник»), заставляет задуматься над общечеловеческими ценностями («Полигон», «Контакт»), помогает в освоении языка специальности («Когда девочка вырастет») и т.д.

Ограниченные возможности общения с носителями языка или нежелание слушателей использовать навыки разговорной речи вне аудитории,

вне учебного заведения – преграда на пути обучения русскому языку как иностранному. Большое значение имеет использование на занятиях аутентичных материалов – видеофильмов и различных видеоматериалов, которые содержат лингвострановедческие и культурологические сведения, позволяют индивидуализировать обучение, приобщать слушателей к иноязычной культуре, обогащать языковой запас и мотивировать речевую деятельность. Во время демонстрации видеоматериалов активизируется внимание, что положительно влияет на процесс запоминания. Для понимания содержания приходится прилагать усилия, а значит, произвольное внимание переходит в произвольное; информация поступает по разным каналам – увеличивается объем долговременной памяти и прочность запоминания. Таким образом, психологические особенности воздействия видеоматериалов на слушателей способствуют интенсификации учебного процесса и благотворно влияют на формирование коммуникативной компетенции обучающихся [3, с. 22–23].

Видеоматериалы объединяют различные аспекты акта речевого взаимодействия и отличаются от аудиоматериалов, от печатного текста, не передающих внешнюю сторону естественной речи (мимику, жесты, движения), наличием визуальной информации о месте события, внешнем виде и поведении участников общения в каждой конкретной ситуации в зависимости от возраста, пола и психологических особенностей личности говорящих. Аутентичные видеоматериалы содержат разнообразные речевые образцы, общеупотребительную и специальную лексику, идиомы и т.д., причем в реальном контексте, как их используют носители языка.

Для формирования речевых умений эффективно демонстрировать фрагменты телепередач и телешоу. Можно организовать просмотр видеоролика «Украина имеет талант-3», записав предварительно выступление Дианы Козакевич (стихотворение «Ходит наша бабушка»), а также небольшой фрагмент диалога Дианы и телеведущей. Такие диалоги хороши тем, что обучаемые видят и слышат разговорную речь (в естественной обстановке), которая отличается от литературной речи:

– *Какая красота к нам пришла! Здравсьте!*

– *Здравсьте!*

– *Так... И кто это к нам пришел? Как тебя зовут?*

– *Диана. Мне шесть лет.*

– *Диана, у тебя такое красивое платье и такое красивое имя! Откуда ты к нам пришла?*

– *Из Днепропетровска.*

– *Чудесно!*

Оказывается, красота может "прийти". А когда эта "красота" читает стихотворение, плачут не только зрители в зале, но и слушатели в аудитории...

Видеоматериалы, разработанные самостоятельно, могут решить большее количество задач, однако для создания таких материалов необходимо много времени, планирование и наличие соответствующего технического оборудования (если съемку производить самостоятельно) или использование специальных инструментов для редактирования видео, например *Sony Vegas Pro* или *Windows Movie Maker*. Эти инструменты позволяют сделать нарезку фрагментов из видеоматериалов; добавляя текст, фото, музыку на шкалу времени, можно создать видеоролик любой продолжительности. К примеру, для изучения научного стиля речи подходят материалы оксфордской видеоэнциклопедии (от А до Я); их удобно демонстрировать, предварительно сделав тематическую нарезку из небольших эпизодов – «Атомы», «Клетки», «Атмосфера», «Вода», «Живые существа», «Антибиотики» и т.д. Картинки, сделанные с помощью функции "моментальный снимок", позволяют после просмотра сюжета проверить, как слушатели поняли материал, и отработать конструкции: *что – это что, что состоит из чего, что входит в состав чего, что имеет что/не имеет чего* и др.

Учебные видеоматериалы более доступны, подготовка к просмотру и работа с такими материалами не требует больших временных затрат, а в процессе обучения РКИ они имеют огромное значение. Например, познавательный короткометражный сериал «История флага» рассказывает о разных странах, об истории флага каждой страны и его символике. Российский сериал «Путешествуй с нами!» с анимационными персонажами и реальными историческими местами – это увлекательное телепутешествие по городам Золотого кольца с серией видеорепортажей о замечательных уголках России. Все выпуски (а их несколько сезонов) информативны, насыщены диалогами, с которыми можно работать после просмотра. Конечно, следует выбирать те сюжеты, которые соответствуют программе. При изучении текста о П.И. Чайковском актуален видеоряд из 22-го выпуска «Клин – дома-музеи», говоря о космосе, преподаватель может продемонстрировать 18-й выпуск («Музей космонавтики»), изучая биографию М.В. Ломоносова, слушатели вместе с героями 35-го выпуска («Московский университет») совершат виртуальную экскурсию по местам расположения университета – в центре Москвы, на Моховой, – получают возможность увидеть первые университетские корпуса, памятник М.В. Ломоносову, посетят здание МГУ на Воробьевых горах. Значительную часть выпусков полезно демонстрировать в процессе работы над текстом (при обучении изучающему чтению, ознакомительному чтению).

Для лучшего усвоения материала существует мультиканальный способ восприятия информации. Например, на экране слушатели видят крупноформатный рисунок и информативный микротекст на основе базовых грамматических конструкций, который сопровождается аудиоря-

дом. После устного предъявления текста слушатели воспроизводят его самостоятельно. Глядя на рисунок, они имеют возможность задать вопросы, основываясь не только на слуховом восприятии текста, но и на визуальном восприятии рисунка. Такая работа с графикой, аудио и текстом достаточно эффективна: ведь, как показывает практика, слушатель запоминает то, что он слышит и видит в пять раз лучше того, что он только слышит.

Не менее актуальным является привлечение рекламных роликов («Сила слова», «Одна сотая секунды») и короткометражных фильмов, («Знаки», «Зеркало», «Что это» и др.) к процессу обучения русскому языку. В некоторых из этих видеофрагментов нет слов, только действие, в других – текстовое сопровождение минимально, что дает возможность слушателям проявить свой творческий потенциал (придумать диалоги, озвучить фрагменты, написать субтитры и т.д.).

Успешное использование аудиовизуального метода возможно на всех этапах процесса обучения РКИ, при обучении всем видам речевой деятельности, особенно при обучении восприятию речи на слух и при обучении говорению. Важным моментом, регулирующим эффективность данного метода, является систематическое и рациональное использование видеоматериалов на занятиях. Частота предъявления видеоматериалов, их продолжительность зависит от многих факторов (количество занятий в неделю, уровень слушателей, этап обучения, технические возможности вуза и т.д.).

Ключевая мысль социального видео «Сила слова» о слепом мужчине, просящем милостыню, и девушке, поменявшей надпись на его табличке, заключается в том, что человек должен выбирать произносимые им слова правильно: от этого зависит судьба каждого из нас. Видео демонстрирует, как одно простое предложение может кардинально изменить ситуацию. (Надпись на картонке вначале: "Я слепой. Пожалуйста, помогите!" Слова, которые написала девушка: "Сегодня прекрасный день, но я этого не увижу»)

Безусловно, можно выучить язык, опираясь только на печатный текст или привлекая аудиосредства. И все же преимущества аудиовизуального метода очевидны: смотрим → понимаем → активизируем (тренируем) и переносим в свою речь (при этом активизируется прежде всего содержательная основа для речи). Овладение русским языком на основе мультимедийного способа восприятия информации – хороший шанс для иностранных слушателей научиться выбирать те самые правильные слова, что позволят достичь серьезных успехов в дальнейшем обучении в вузе и в освоении специальности.

Внедрение видеоматериалов в процесс обучения РКИ помогает решить многие задачи: дает стимул к изучению русского языка; позволяет

слушателям применять и углублять свои знания на незнакомом аутентичном материале, что повышает самооценку и мотивирует изучать предмет; расширяет кругозор; активизирует все виды коммуникативной деятельности; делает процесс обучения аудированию более эффективным; повышает активность слушателей и создает условия для самостоятельной работы. Использование аудиовизуального метода – прием повышения качества знаний слушателей и стимул в применении полученных знаний на практике.

Литература

1. Аудиовизуальный метод // Филолингвистика [Электронный ресурс]. – 2007. – Режим доступа : <http://filolingvia.com/publ/66-1-0-94>. – Дата доступа : 13.01.2017.

2. Гринкевич, Е. И. Использование средств зрительной и слуховой наглядности при обучении научному стилю речи / Е. И. Гринкевич // В мире науки и искусства: вопросы филологии, искусствоведения и культурологии / Сб. ст. по материалам LXX междунар. науч.-практ. конф. № 3 (70). Новосибирск. Изд. АНС "Сибак", 2017, 98 с.

3. Барменкова, О. И. Видеозанятия в системе обучения иностранной речи / О. И. Барменкова // Иностранные языки в школе. – 1999. – № 3. – С. 20–25.

4. Гринкевич, Е. И. Использование медиатехнологий в практике преподавания РКИ / Е. И. Гринкевич // Методика преподавания иностранных языков: традиции и инновации [Электронный ресурс] : сборник научных трудов по материалам международной научно-методической конференции-вебинара : в 2 ч. / Гос. бюджетное образовательное учреждение высш. проф. образования Курский гос. мед. ун-т Минздрава России, Каф. русского яз. и культуры речи, Ереванский гос. мед. ун-т им. Мх. Гераци [и др.]. – Курск : КГМУ, 2016. – С. 134–140.

5. Шкрабо, О. Н. Аудиовизуальный метод в обучении иностранному языку в высшей школе / О. Н. Шкрабо // Молодой ученый. – 2013. – № 12. – С. 543–545.

6. Смирнов, И. Б. Развитие устной речи учащихся на основе аутентичного художественного фильма / И. Б. Смирнов // Иностранные языки в школе. – 2006. – № 6. – С. 11–14.

Grinkevich E. I.

AUDIOVISUAL METHOD ON EMPLOYMENT IN RUSSIAN LANGUAGE AS A FOREIGN

This article focuses on the relevance of the use of audiovisual method in the process of learning Russian as a foreign language. In this article we consider the situations in which the use of this method is expedient, and conditions that contribute to improving the efficiency of the method in teaching foreign students Russian language are found.

ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ФИЛЬМ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

Дунькович Ж.А., Рукавишников С.М., Фатеева С.И., Ва

Аннотация. В статье рассматривается система работы с аутентичными фильмами в рамках обучения русскому языку как иностранному. Выделяются